



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA

La presente colección bibliográfica digital está sujeta a la legislación española sobre propiedad intelectual.

De acuerdo con lo establecido en la legislación vigente su utilización será exclusivamente con fines de estudio e investigación científica; en consecuencia, no podrán ser objeto de utilización colectiva ni lucrativa ni ser depositada en centros públicos que la destinen a otros fines.

En las citas o referencias a los fondos incluidos en la investigación deberá mencionarse que los mismos proceden de la Biblioteca del Patronato de la Alhambra y Generalife y, además, hacer mención expresa del enlace permanente en Internet.

El investigador que utilice los citados fondos está obligado a hacer donación de un ejemplar a la Biblioteca del Patronato de la Alhambra y Generalife del estudio o trabajo de investigación realizado.

This bibliographic digital collection is subject to Spanish intellectual property Law. In accordance with current legislation, its use is solely for purposes of study and scientific research. Collective use, profit, and deposit of the materials in public centers intended for non-academic or study purposes is expressly prohibited.

Excerpts and references should be cited as being from the Library of the Patronato of the Alhambra and Generalife, and a stable URL should be included in the citation.

We kindly request that a copy of any publications resulting from said research be donated to the Library of the Patronato of the Alhambra and Generalife for the use of future students and researchers.

**Biblioteca del Patronato de la Alhambra y Generalife
C / Real de la Alhambra S/N. Edificio Fuente Peña
18009 GRANADA (ESPAÑA)**

Tel. (+ 34) 958 027 944

(+ 34) 958 027 945

Fax. (+34) 958 210 235

biblioteca.pag@juntadeandalucia.es

Pinturas sobre piel en la Alhambra *

Los techos de madera y piel, que cubren las cámaras de la Sala de los Reyes en el Palacio de los Leones de la Alhambra, han llamado siempre la atención de los visitantes y han sido objeto de interpretaciones muy diversas los artifices de esas hermosas pinturas y los diez personajes venerables, vestidos en trajes de ceremonia, como reyes de la dinastía nazarí. La polémica en torno a si fueron cristianos o musulmanes los autores de tales pinturas, se planteó en el siglo pasado con los valiosos testimonios aportados por Rafael Contreras, A. Fernández Guerra, M. Gómez-Moreno. Faltaba una revisión del tema y el tratamiento del mismo acercándose a las técnicas en la preparación de las pieles, ejecución de las pinturas, composición, decoración dorada, conservación..., técnica compositiva.

Todos estos problemas han sido certeramente abordados con materiales y documentación valiosa en la obra del Profesor de Historia de Arte Medieval de la Universidad de Granada y Director del Museo de Arte Hispanomusulmán en la Alhambra, Dr. D. Jesús Bermúdez Pareja.

El libro se nos ofrece con la belleza y calidad artística acostumbrada en la serie de obras sobre industria de la piel, publicadas por Colomer Munmany, S. A. (Fábrica de Curtidos), con la participación de Industrias Gráficas Casamajó, en un formato de 17,5 × 24,5 cms., muy apropiado para la reproducción de las láminas en color que ilustran la obra, de la cual se ha publicado simultáneamente una versión en lengua inglesa.

Después de una Introducción, sobre el uso y costumbre de las pieles curtidas y decoradas, en el tapizado de alcobas y salones de palacios y mansiones reales, y sobre la casi total desaparición de tan hermosas piezas artísticas, por la ruina de las techumbres de los palacios hispanomusulmanes, resulta prodigiosa la feliz coyuntura de conservarse en el Palacio de los Leones de la Alhambra, tres techos cupulares de madera, revestidos de pieles curtidas y decoradas; todavía en el Secano de la Alhambra se descubren restos de las antiguas tenerías, donde se curtieron las pieles.

Analiza el Profesor Bermúdez Pareja el interés creciente, desde el siglo XVIII, que despiertan los techos de madera y piel de la Sala de los Reyes, según las memorias, noticias escritas y dibujos de los visitantes de la Alhambra, cada día más numerosos. Frente a la tesis contraria a la paternidad hispanomusulma-

* BERMÚDEZ PAREJA, Jesús: *Pinturas sobre piel en la Alhambra de Granada*. Edición Colomer Munmany, S. A. Vich, 1974.

na de las pinturas, según la prohibición coránica, figura el testimonio de Ibn Jaldún, de la segunda mitad del siglo XIV, que visitó la corte granadina de Muḥammad V, y vio las casas y palacios de los musulmanes andaluces, decorados con representaciones humanas, por influjo de los cristianos fronterizos. Otro testimonio del mismo sentido es la Real Cédula de Doña Isabel, en Medina del Campo, a 21 de diciembre de 1480, que señala la obligación de vigilar que ningún moro ni judío "sea osado de pintar figura ninguna que toque a religión católica".

Un detenido estudio de la temática se inicia con la interpretación de los diez personajes venerables, que parecen conversar, en una ordenación diferente a la acostumbrada en el arte gótico o mudéjar, en actitud menos rígida, pero contrastando con los dibujos de los techos cupulares de las otras dos cámaras contiguas, que reproducen escenas caballerescas similares a las que decoran los palacios cristianos de aquella época. Las escenas reflejan el ambiente mudéjar de convivencia y relaciones cristiano-islámicas de la frontera de Granada, en paralelismo con el ambiente reflejado en las miniaturas del *Libro del Ajedrez, de los Dados y de las Tablas*, de Alfonso X El Sabio (1283), que se perpetúa en ciertos romances fronterizos, en la novela morisca del Abencerraje y la hermosa Jarifa, para llegar a la tragicomedia de Calixto y Melibea, drama que también parece reflejar las pinturas en la figura de la joven que implora desde la Torre del Peinador del alcázar, hermosamente reproducida en la lámina 18 en color, como las 17 láminas restantes, que permiten seguir, paso a paso, la temática de cada escena, con el hermoso cuadro de la naturaleza, árboles, flores, aves y animales de la pradera.

En sucesivos capítulos se analiza la técnica de la composición, las opiniones sobre la misma, de Contreras, Gómez-Moreno, en el siglo XIX, y las más recientes de Lafuente Ferrari, Gudiol, Pavón Maldonado. Un capítulo de interés especial es el referente a las copias o reproducciones de las pinturas, desde finales del siglo XVIII, realizadas a óleo, sobre lienzo, por el pintor Diego Sánchez Saravia, los dibujos de Murphy, editados en Londres en 1813; los de Owen Jones, realizados de 1834 a 1837. También se presta atención a los calcos de las pinturas realizadas en papel transparente, como el de 1871 que ordenó la Comisión de Monumentos de Granada, sin omitir la copia más reciente del pintor granadino Isidoro Marín y las fotos en color de Más, Pavón, Valdivieso...

Además de las mencionadas láminas en color, nueve láminas en blanco y negro, reproducen copias, calcos de las pinturas e información gráfica sobre aspectos técnicos interesantes, como el detalle de una de las armaduras de madera sobre la que se asientan las pinturas, aspectos de la restauración de las mismas. Los capítulos finales, con amplia ilustración gráfica, abordan los problemas técnicos:

restauraciones, soporte y naturaleza de las pinturas, techos de madera abovedados, decoraciones en relieve, decoración dorada, conservación.

Un estudio de tal naturaleza requiere, junto al indispensable aparato bibliográfico, la recogida de datos y materiales, aprovechando momentos de obras, reparaciones y restauración de pinturas, descubriendo así las técnicas y secretos de unas pinturas conservadas milagrosamente, que han salvado de su total desaparición tan interesante muestra de la tradición pictórica hispanomusulmana, ya que al sentir del Profesor Gudiol "el lirismo caligráfico e incluso la técnica de las pinturas de la Alhambra, encajan en la trayectoria artística que de la miniautra árabe pasó a la decoración del Alcázar de Sevilla y a la de los Palacios de Toledo, y que prosiguió en los techos policromos castellanos".

Todavía ocho figuras más, en blanco y negro, ofrecen el detalle del despiece de las maderas, corte croquizado de la estructura de los techos, perfiles de tejados, ensamblajes...

La hermosa impresión, calidad de los materiales, fidelidad en los colores reproducidos por las láminas, armonía en la distribución de las ilustraciones dentro del texto, convierten al libro en una verdadera joya bibliográfica que da prestigio y enriquece la valiosa serie de obras publicadas por Colomer Munmany.

Juan Martínez Ruiz

Los Jardines de Granada *

Un importante libro del arquitecto conservador de la Alhambra, publicado por primera vez en 1952, ha sido reeditado por el Patronato Nacional de Museos. Hay que celebrar la impresión de esta obra en un momento en que los jardines de Granada están sufriendo daños irreparables, al sustituirse zonas verdes por edificios. El espectáculo del Albaicín no puede ser más aleccionadoramente triste si se comparasen las viejas fotografías de Ayola con las actuales. En este sentido la reaparición del libro de Prieto-Moreno podría contribuir en algo a sensibilizar una ciudad sometida en grado sumo a los desafueros derivados de la especulación del suelo.

* PRIETO-MORENO, Francisco: *Los Jardines de Granada*. 1.^a edición: Madrid, Editorial Cigüeña, 1952; 2.^a edición: Madrid, Dirección General de Bellas Artes, Patronato Nacional de Museos, Col. Arte de España, 1973.